

MUSICACLASICABA 3.0

UNA PUBLICACIÓN DE MCBA 

MARTÍN MATALÓN

EL ARTE DE DIALOGAR
ENTRE ARTES

JAVIER PERIANES

LA ELEGANCIA Y LA TÉCNICA
AL SERVICIO DEL PIANO

VÍCTOR TORRES

LA CARRERA DE UN BARÍTONO
QUE FLUYE ENTRE DESAFÍOS

MARISA REGULES

EL RECUERDO DE UNA
GRAN PIANISTA ARGENTINA

Y MUCHO MÁS

NOTICIAS, ARTÍCULOS, PLAYLISTS,
CICLOS DE CONCIERTOS Y RECOMENDACIONES

#48

AGOSTO 2023

EL RECUERDO DE MARISA REGULES

LA BRILLANTE CARRERA DE UNA GRAN PIANISTA ARGENTINA

Marisa Regules fue una extraordinaria pianista argentina, nacida en Rosario (Santa Fe) en 1920. Su verdadero nombre era María Luisa, pero la familia optó por la versión abreviada. En este texto se halla su historia, legado y nos aproximamos a la prestigiosa beca que lleva su nombre.

Por Sebastián Colombo

Hija del senador argentino Domingo Regules (existió un barrio de la ciudad, “Villa Regules”, y actualmente una calle lleva su nombre) y de la española Julia Benito (aparece en la prensa como Julia Lerma Regules), una mujer de negocios (propietaria de varias estaciones de servicio) y mánager de artistas. La hermana de la madre de Marisa fue la gran soprano dramática española Matilde Benito Ferrández, más conocida por su nombre artístico: Matilde de Lerma (1875 - 1956). Esta artista tuvo una relevante carrera internacional en escenarios de España, Italia,

Portugal, Rusia, Chile, Brasil, México, Argentina, etc. y cantó en varias oportunidades con Caruso. Julia Benito fue la representante de su hermana. Esta dilatada experiencia como mánager facilitó -años más tarde- la trayectoria de su hija, la joven Marisa Regules.

Marisa no asistió a la escuela, sino que fue educada por tutores privados. Eran frecuentes las vacaciones de verano en España, ya que la familia viajaba en barco al país de origen de la madre de la pianista.

Desde muy temprana edad



entró en contacto con la música (empezó sus estudios de piano a los 3 años) y a los cinco ofreció su primer concierto no profesional. En Buenos Aires estudió con los maestros Alberto Williams y Vicente Scaramuzza (“...usted me hizo pianista”, le escribió a su profesor en una carta de 1941).

Su debut se produjo en Madrid a los diez años y al poco tiempo apareció en París. A los once

presentó un recital enteramente dedicado a una selección de preludios y fugas del “Clave bien temperado” de Bach. “Fue un trabajo duro”, recuerda la artista.

En 1940, becada por la Comisión Nacional de Cultura (Argentina), Marisa se mudó a los Estados Unidos donde se perfeccionó con Arthur Schnabel, Wanda Landowska y Olga Samaroff-Stokowski.

Desde muy temprana edad entró en contacto con la música (empezó sus estudios de piano a los 3 años) y a los cinco ofreció su primer concierto no profesional

Conoció en su nuevo país de residencia al médico argentino Ricardo Bisi, con quien se casó en 1951. Su marido fue, además de un brillante profesional, coleccionista de arte primitivo (África, Oceanía, Sumatra, etc.) pero también de arte moderno, participaba activamente en la captación de fondos para la educación artística dentro de las universidades norteamericanas y tocaba tangos al piano. La pareja vivió en Manhattan (Upper East Side) y contó con una segunda casa en East Hampton (Estado de NY). Una década más tarde de casarse nació el hijo el matrimonio: Martin Bisi (1961) destacado compo-

sitor, cantante, productor y propietario del estudio de grabación “B.C. Studio” de Nueva York.

Por iniciativa de su progenitora, Marisa frecuentó el ambiente de Hollywood. El hijo de Regules sabe que algunas de las imágenes utilizadas para la promoción de la pianista habían sido tomadas por un renombrado fotógrafo, al que se le deben las más populares tomas de Marilyn Monroe. La familia Bisi-Regules era representada por el mismo abogado de la mencionada actriz.

Marisa Regules conoció a otros grandes artistas de su época.

Martin Bisi recuerda una anécdota: después de una cena en el domicilio neoyorkino de la familia, **Andrés Segovia y Alberto Ginastera** compartieron con el entonces niño Martin (a sus cinco o seis años) un momento de diversión tocando un xilófono y algunos instrumentos musicales de juguete, mientras Marisa se



SIMBOLO DE
FINA HOSPITALIDAD

TEATRO COLON
TEMPORADA OFICIAL 1936
Viernes 17 de agosto, a las 17
QUINTO del "CICLO DE 8 CONCIERTOS DE ABONO"

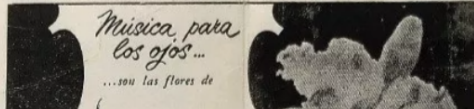
Recital de la pianista
MARISA REGULES

PROGRAMA

SONATA Nº 1, en mi bemol mayor	HAYDN
Allegro	
Adagio	
Presto	
SONATA Nº 28, en la mayor, op. 101	BEETHOVEN
Allegretto ma non troppo	
Vivace alla marcia	
Adagio ma non troppo, con sordito	
Allegro	
II	
CUATRO SCHERZI	CHOPIN
Nº 1, en si menor, op. 20	
Nº 2, en si bemol menor, op. 31	
Nº 3, en do sostenido menor, op. 39	
Nº 4, en mi mayor, op. 54	
III	
ESTUDIO PARA LOS ARPEGIOS COMPUESTOS	DEBUSSY
PAGODAS, Nº 1 de "Estampas"	DEBUSSY
NOCHES EN GRANADA, Nº 2 de "Estampas"	DEBUSSY
JARDINES BAJO LA LLEUVIA, Nº 2 de "Estampas"	DEBUSSY
VALS MEPHISTO, Nº 2 de "Dos Episodios del Fausto de Liszt"	LIBETZ

No se permitirá el acceso a la sala durante la ejecución de las obras.

8º CONCIERTO DE ABONO: Jueves 23 de agosto, a las 18.30 hs.
QUINTETO DE VIENOS DE NUEVA YORK



ocupaba de ordenar la cocina. Un gran ruido y varias carcajadas advirtieron a la pianista lo que estaba sucediendo entre su hijo y los ilustres invitados.

Durante su dilatada carrera nunca perdió su relación con Argentina. Su hijo Martín afirma que la familia mantuvo una propiedad en Buenos Aires, el departamento que había pertenecido a Julia Benito, donde pasaban las Navidades y otras vacaciones.

Existen programas y críticas de sus actuaciones en Buenos

Aires (Teatros Colón, Odeón, Cervantes, Radio City, San Martín, Presidente Alvear, Radios Belgrano y El Mundo) y de una extensa gira de treinta y dos conciertos en 1946 (de la que la crítica dijo "Se puede ser profeta en el terruño"): recepción en su homenaje en el Conservatorio Williams y recitales en ciudades del interior: Azul (Cine Teatro San Martín), Córdoba (Teatro Rivera Indarte), Resistencia, La Plata (Teatro Argentino), Concordia, Mercedes, Venado Tuerto, Pehuajó, Rosario (El Círculo), Santa Fe,

En 1940, becada por la Comisión Nacional de Cultura (Argentina), Marisa se mudó a los Estados Unidos donde se perfeccionó con Arthur Schnabel, Wanda Landowska y Olga Samaroff-Stokowski.

Bahía Blanca, Mercedes, Olavarría, Gral. Pico, San Juan, Paraná (Cine Rex, organizado por la Asociación Mariano Moreno), Rafaela, Corrientes (Teatro Vera), etc.

En la citada gira argentina de 1946 Marisa Regules visitó a Falla en Alta Gracia (Córdoba) y expresó: **“Acabo de regresar de ver al maestro, Don Manuel de Falla, y estoy bajo la impresión de su noble personalidad, de su bondad y generosidad y, sobre todo, de su genio auténtico. Pocas satisfacciones pueden nombrarse al lado de las que se experimentan a la vista de un espíritu su-**

perior. Vuelve una enaltecida y deseosa de hacer las cosas cada vez mejor”.

Marisa Regules triunfó en el Teatro Colón en muchas ocasiones. Tuvo el honor de protagonizar allí la primera audición en Argentina del Concierto en sol de Ravel, dirigida por el francés Albert Wolff (información aparecida en programas de mano, pero no confirmada totalmente). Artículos de prensa de 1946 recalcan un recital para el que se agregaron doscientas sillas en el escenario y su triunfal presentación con el Concierto n° 3 de Rachmaninoff (con el Mtro. Panizza), una de las grandes noches de nuestro primer coliseo. Se conservan rastros de sus recitales en 1949 y 1956.

La música de nuestro país estuvo presente en sus conciertos: Williams (“Suite argentina”, “Milonga”, “Canción del cabrero”, “Octavo aire de vals” - dedicado

a ella), Ginastera (“Malambo”, sonata n° 1, “Danzas argentinas”, “Tres piezas” op. 6 - la “Norteña” le fue dedicada), Juan José Castro (“Tango” y “Danza”), García Morillo (“Danza de los animales al salir del arca de Noé”), López Buchardo (“Bailecito”, “Campera”), Julián Aguirre (“Tristes”). En recitales incluyó obras de Bach (transcripciones de corales y otras obras Bach-Busoni y piezas que había estudiado con Landowska: Fantasía cromática y fuga, Suite inglesa en mi menor – para la que utilizaba la ornamentación de su célebre maestra), Scarlatti (gran número de sonatas), Paradisi (Toccatà), Haydn, Mozart (sonata en la m K. 310 asiduamente en sus programas de recital), Beethoven (32 Variaciones en do menor como su “caballito de batalla”, sonatas n° 18, op. 101 y “Appassionata”), Chopin (existe registro sonoro de la tercera sonata), Liszt (fantástica graba-

ción de la Sonata en si menor, reiteradas interpretaciones del “Mephisto Waltz”), Schubert (Impromptus op. 142), Mendelssohn (“Variaciones serias” op. 54), Schumann (Carnaval op. 9 y Sonata n° 1 op. 11), Albéniz (integral de “Iberia” presentada en varias ocasiones en vivo), Granados, Falla, Turina, Mompou, Franck (“Preludio, coral y fuga”), Debussy (composiciones magistralmente interpretadas y grabadas en su álbum “On The Siena Pianoforte”), Villa-Lobos (“A prole do bebê”, también parte del mencionado disco), Ravel, Scriabin, Shostakovich, Balakirev (“Islamey” como frecuente bis de sus recitales). Abarcó un amplio repertorio de conciertos con orquesta: Mozart (en si bemol mayor K. 595), Ravel (en sol y para la mano izquierda), Brahms (n° 2), Grieg (en la menor), Rachmaninoff (n° 3), Ernest Gold, Tchaikovsky (n° 1), Schumann (en la menor op. 54),



Poulenc (para dos pianos, junto a Roberto Locatelli), Franck (“Variaciones sinfónicas”).

Actuó con importantes orquestas: Sinfónicas de Washington, Filadelfia (debut en USA), Cleveland, Indianapolis, Minneapolis, New Jersey, Kalamazoo, Filarmónicas Eslovaca, de Nueva York, del Teatro Colón de Buenos Aires, Israel, “National Orchestral Association” (NY), Scranton, Fort Wayne, Sodre de Montevideo e importantes directores: Juan José Castro, Héctor Panizza, Albert Wolff, Eugene Ormandy, Dimitri

Mitropoulos, Leon Barzin, Carlos Chávez, George Szell, Artur Rodziński, Pierre Boulez, Frieder Weissmann, Konstantin Iliev, Fabien Sevitzyk, Erich Leinsdorf, Jean Martinon, etc.

Regules sufrió un gravísimo accidente de tráfico el 16 de enero de 1951, cuando el coche en el que viajaba hacia Boston -junto a los integrantes del cuarteto de cuerdas dirigido por Alfred Loewenguth- fue embestido por un vehículo de gran peso, remolcado por un tractor. Marisa fue derivada al hospital de Rochester por

Marisa Regules ejerció de corresponsal para medios gráficos argentinos, escribiendo comentarios sobre actuaciones de otros grandes intérpretes en Nueva York.

heridas en nariz y piernas. Pudo recuperarse luego de un prolongado paréntesis en su actividad de conciertos.

Frecuentes y favorables críticas en el “New York Times” mencionaron su importante contrato con la agencia “Columbia Concerts Corporation” que por espacio de seis años le proporcionó recitales y conciertos con orquestas en ciudades norteamericanas (debutó en el “Town Hall” de NY en 1941). Realizó la gira “Coast to Coast” en varias ocasiones, ofreciendo más de 400 recitales en USA. Programas y artículos de la prensa dejaron rastro de sus presenta-

ciones en Europa: Madrid, París, Londres, Ámsterdam, ex Checoslovaquia (“Prague Spring Festival” 1960, Bratislava, Klatovy), Canadá (Quebec), Japón (“Osaka Festival”), Israel, ex Unión soviética (Moscú, San Petersburgo, Odesa, Kiev, Kishinev) y frecuentes giras por América: recitales en las principales ciudades del continente (Montevideo, Santiago de Chile, Asunción, Rio de Janeiro, San Pablo, Puerto Rico, Lima, Medellín, Santo Domingo, México).

Marisa Regules ejerció de corresponsal para medios gráficos argentinos, escribiendo comentarios sobre actuaciones de otros grandes intérpretes en Nueva York. Ejemplo de ello es su crítica del segundo concierto de Brahms por Serkin, junto a la Sinfónica de NY y Barbirolli en el Carnegie Hall, aparecida en “El Mundo” (1941).

En YouTube podemos verla en



Marisa Regules



Click en la imagen

Lista de reproducción de grabaciones de Marisa Regules - CPE

dos videos: su aparición en el film “Albéniz” (1947) de Luis César Amadori, en el que interpreta gran parte de la banda sonora y personifica a Blanche Selva, pianista fuertemente ligada a “Iberia”. En una sección de la película Regules toca “Navarra”, en un arreglo de la pieza para piano y orquesta. El archivo “Difilm” rescata su llegada al aeropuerto de Ezeiza en 1956.

A fines de la década de 1960

Marisa asistió al “Mannes College of Music” (NY), donde cursó estudios de dirección y presentó en 1971, al frente de la orquesta de la institución, la octava sinfonía de Beethoven. También hizo estudios de música contemporánea con Pierre Boulez y se interesó por la música electrónica y minimalista.

Todas sus grabaciones comerciales están disponibles en la citada plataforma. Desde 2002 el canal

Marisa Regules falleció en Nueva York el 13 de julio de 1973, luego de una larga batalla contra un cáncer de hígado.

del Centro de Estudios Pianísticos-CEP posee una lista de reproducción con todas las grabaciones cedidas por su hijo (ver video página 57).

De su versión del Concierto n° 3 op. 30 de Rachmaninoff se conserva una grabación con la “Israel Philharmonic Orchestra” y la batuta de Carlos Chávez, de una actuación en vivo durante una gira por ese país en 1961. Existe un segundo registro, sin identificar -y disponible en YouTube, al igual que el primero- que podría corresponder a alguna de las siguientes ejecuciones que constan en los archivos: debut con orquesta en USA junto a la “Philadelphia Orchestra” (con Ormandy, 1944), “Scranton

Philharmonic Orchestra” (con Weissmann, 1944), “Cleveland Symphony Orchestra” (con Leinsdorf, 1945), “Carnegie Hall” con la “NY Philharmonic Orchestra” (con Rodziński, 1946), Teatro Colón de Buenos Aires (con Héctor Panizza, 1946), “Smetana Hall” de Praga con la “Slovak Philharmonic Orchestra” (con Iliev, 1960).

Marisa Regules falleció en Nueva York el 13 de julio de 1973, luego de una larga batalla contra un cáncer de hígado. Sus restos yacen en el cementerio de East Hampton (NY), junto a la tumba de su esposo.

Su talento, enorme recorrido y altísimo nivel artístico merecen ser recordados.

BECA “MARISA REGULES”

Todos los participantes activos de las actividades organizadas por el Centro de Estudios Pianísticos-CEP, dentro de su

Beca Marisa REGULES

Para estudiantes y
profesores

**HOMENAJE A LA GRAN
PIANISTA ARGENTINA**



programa pedagógico “Argentina 2023”, gozan de esta beca, que asegura la total gratuidad de las diferentes propuestas.

El alcance internacional de la beca incluye:

2024: la Prof. Inés Sabatini (coordinadora del dpto. de teclados del Conservatorio Superior de Música “Manuel de Falla”) viajará a Europa (España, Bélgica, Alemania, Francia, etc.) para entrar

en contacto con renombrados pianistas, pedagogos e instituciones musicales

2025: un joven pianista argentino, seleccionado entre los que estén participando de los proyectos que el CEP organiza a nivel nacional, viajará a USA: “Miami International Piano Festival & Academy” (“Winter Session”, Miami Beach, January 2025)